

Estratègies per a una instrucció comprensible

L'input (entrada) comprensible és fonamental per a l'adquisició d'una segona llengua. *L'input* (llengua) és comprensible quan els estudiants poden fer servir el coneixement previ, el suport visual, o el context per a resoldre el significat dels nous mots i expressions per fer inferència i connexions amb allò que ja saben. Per exemple, els nombres àrabs són usats a gairebé tot el món, amb algunes petites diferències. Quan veuen els nombres i els senten anomenar en anglès, els estudiants de llengua anglesa seran capaços de fer servir el seu coneixement per a obtenir la denominació d'alguns nombres en anglès. Si tenen també l'oportunitat de veure i sentir com resoleu un problema de sumar en veu alta a la pissarra, aprendran també mots i expressions que descriuen el procés de la suma: "vuit més dos igual a deu," etc. Podeu fer les vostres lliçons comprensibles en tant que sigueu conscients de com és usada la llengua a la vostra classe, i en subministrar un suport addicional per a la comprensió. Aquí hi ha 20 estratègies per fer la vostra classe més comprensible.

Subministrar molts suports concrets i visuals, models, joguines, objectes manipulatius per a les matemàtiques, dibuixos, diagrames, fotografies, llista de vocabulari, cartells, pancartes, etc. Demostrar i proveir activitats pràctiques.

Fer servir els suports visuals claus per presentar conceptes clau. Els suports visuals clau són organitzadors gràfics preparats per la mestra com gràfics T, diagrames de Venn, gràfics de fluxos, mapes conceptuals, línies de temps, etc. Els suports visuals clau redueixen les barreres de la llengua, permeten als alumnes de veure com les idees són relacionades en una lliçó o en un text, i serveixen per desenvolupar les habilitats de pensar classificar, relacionar causa i efecte, seguir les seqüències, o comparar i contrastar informació.

Simplificar el vocabulari. La majoria d'aprenents d'una segona llengua entendran quan digueu "Apreneu els nous mots, però alguns es preocuparan amb l'ordre "Reviseu el nou vocabulari." En algunes assignatures la quantitat de vocabulari que prové del llatí augmenta, fet que provoca que el contingut es fa més complex i abstracte, i és important explicar els conceptes en una llengua senzilla abans d'introduir noves paraules. Per exemple, per començar una unitat sobre la fotosíntesi, expliquem, "Aprendrem com fan l'aliment les plantes verdes." Es tracta de ensenyar la lliçó, i una vegada que els alumnes han entès el procés podeu introduir el mot: "Aquest procés es diu fotosíntesi."

Preparació de l'ensenyament de mots clau: seleccionar alguns mots clau del text o lliçó, prepareu l'ensenyament tot subministrant un dibuix, fent servir gestos o mímica, fent servir la llengua dels alumnes, donant sinònims, fent servir el mot en un context de suport més alt, o dibuixant una analogia.

Repetir els mots nous: Quan Introduïu un mot nou, articuleu-lo clarament. Torneu-lo a dir quan l'escriuiu a la pissarra, quan poseu l'atenció en el gràfic de la classe. Convé promoure una repetició en grup per a ajudar els alumnes que aprenguin com es pronuncia.

Crear una gràfica de mots per a ser exhibida a la classe. Afegiu mots nous i exemples contextualitzats com passa a les lliçons. No perdre cap oportunitat per fer connexions entre paraules. Per exemple, si introduïu el terme *fotosíntesi* a la classe de ciències, feu-hi la connexió cap al mot *fotògraf* expliqueu el significat de la paraula arrel: *foto* (llum). Trieu una paret de la classe com la paret-paraula i enganxeu-hi la llista de mots nous i famílies de paraules que apareguin a la classe. Els alumnes poden completar un gràfic similar als seus quaderns per estudiar-los i tenir-los de referència.

TOP TEN WORDS: ROCKS AND MINERAL					
Verb	Noun	Adjective	Related Words	Word Roots	Examples
form-	Form Formation	Formal	Inform. Reform	Form = shape	This book gives a lot of information about rock formations in different locations in Canada.
			Deform		
Locate	Location	Local		Loc = place	
Describe	Description	Descriptive	Prescription, Manuscript	Scrib/ scrip = write	If you need medicine, you must get a Prescription from your doctor.
	Mineral	Mineral	Mine Miner Mineralogy Mineralogist		We classified our samples into rocks and minerals.
Classify	Classification	Classified	Class		
Magnify	Magnification	Magnified Magnifying	Magnificent	magni = big, great	The chart is a record of our work.
Examine	Examination		School exam, Medical exam		
Record	Record Recorder	Recorded			
Observe	Observation Observer	Observant			
	Geologist	Geological	Geography, Geometry	Geo = earth	Geologists know all about the earth and what's underneath.

Reciclar mots nous en el moment de tomar-los a introduir en un escenari nou, o fer servir mots apresos fa poc temps per a introduir o expandir un concepte. Els alumnes necessiten sentir, veure, dir, escriure i fer servir els nous mots diverses vegades en contextos plens de suport a fi d'interioritzar el seu significat.

Imprimir, més que escriure. Recordeu que molts alumnes no estan familiaritzats amb l'alfabet llatí, i l'escriptura cursiva els pot presentar dificultats especials.

Simplificar l'estructura de les frases. Quan feu les presentacions a la classe o bé enceteu discussions a la classe, és important fer ús d'un llenguatge directe i personal, evitar frases complexes i amb verbs en passiva sempre es pugui. Per exemple, en lloc de "Els deures han de ser completats i lliurats divendres" va més bé dir "Has d'acabar la feina i donar-me-la divendres."

Emfasitzar les idees clau i les instruccions. Feu una pausa abans de fer un apartat especial. Assegureu-vos que tots els alumnes us poden veure, feu servir gestos per a emfasitzar; augmenteu el to i el volum de la veu una mica; repetiu o pregunteu a un alumne perquè ho faci. Doneu als alumnes l'oportunitat per "assajar" la informació i les instruccions de forma oral en grups petits: "En un minut assegureu-vos que cadascú al seu grup entengui el que fareu." Podeu controlar, a l'atzar, per assegurar-vos que tothom del grup ho entengui.

Fer servir aspectes no verbals. Gestos, expressions facials i la mímica ajudaran als aprenents a captar el significat d'allò que dieu. Sigueu conscients, de tota manera, que alguns gestos poden tenir diferent significat en altres cultures.

Fer marques per assenyalar les idees clau i els nous mots, etc. Fer ús del guix o confeccionar una gràfica per fer-la servir durant la lliçó i per a futures referències. Podeu també subministrar-los fulls de paper perquè tinguin un referent quan treballin a casa.

Donar instruccions clares. Els aprenents de llengua no poden ser capaços de processar les instruccions orals amb la rapidesa suficient per entendre-les ben bé, així convé que els alumnes assagin les instruccions en els grups abans de començar una tasca. Donar instruccions escrites clares i amb mots senzills per als deures i els projectes, i escriure la pàgina i el número de l'exercici a la pissarra, al mateix moment que són dits en veu alta. Els aprenents poden tenir dificultats per a reconèixer els nombres quan els senten dits de manera ràpida, o distingir entre el *catorze* (*fourteen*) i *quaranta* (*forty*). Sense el suport escrit, poden confondre instruccions senzilles. Per exemple, *Fes les preguntes de la 1 a (to) la 6* pot ser sentit *Fes les preguntes 1, 2 (two), 6*.

Afavorir la repetició oral de les idees o el vocabulari clau. Per exemple, al començament d'una lliçó, podeu dir; "Assegureu-vos que cadascú conegui quatre coses sobre ___i? (idees dau de la lliçó anterior), o "Assegureu-vos que tot el grup entengui aquests cinc mots" "(ítems de vocabulari de la lliçó anterior). Podeu fer servir també aquesta tècnica per a fer un resum de les idees dau al final de la lliçó.

Comprovar sovint la comprensió. Si pregunteu als alumnes "Ho entens?" "hi haurà que diran "Sí" a fi d'evitar una situació incòmoda. En canvi podeu comprovar a l'atzar: "Digueu-me què fareu" "Ensenyeu-me les pàgines que llegireu com a deures" mantingueu tots els membres del grup responsables per assegurar-vos que tots ho han entès.

Parlar de forma natural i només una mica més a poc a poc que quan ho feu als parlants nadius. Així, els alumnes aprendran a reconèixer la llengua com es parla en la realitat. No és útil que us entenguin a vosaltres, i... a ningú més! Expliqueu les contraccions com *don't* i les formes parlades com *gonna*, subratllant la diferència entre les formes orals i les escrites.

Ser conscient del llenguatge figuratiu. Per exemple, si dius *Run that by me again* (*Passa això altra vegada. Repeteix-ho un altre cop*), o *Take a stab at it!* (*Fes-hi una ganivetada. Intenten-ho!*) alguns alumnes poden traduir directament i es poden confondre! Es millor evitar locucions si es troben en una fase inicial de l'aprenentatge de l'anglès. Dels alumnes que tenen una competència oral i tenen confiança amb l'anglès, en podeu treure partit de les oportunitats d'ensenyar algunes expressions figurades. Als alumnes d'anglès els agrada aprendre locucions ja que, en incorporar aquestes expressions, afegeixen vida i color a la seva llengua i els ajuda que el seu anglès soni com el d'un nadiu. Torneu a dir la frase o expliqueu el gir idiomàtic, o animeu els altres a explicar-lo i disposar d'una llista d'expressions idiomàtiques figurades cada setmana en el quadern de treball.

Deixar temps suficient per a respondre quan pregunteu als aprenents d'anglès. Necessiten temps per a pensar en la primera llengua i elaborar una resposta en la segona.

Subministrar suports bilingües. Per als alumnes que són en les etapes inicials de l'aprenentatge de la llengua instrucció, els companys bilingües poden explicar instruccions, fer traduccions de mots clau que tenen dificultat de ser expressats en anglès i ajudar-los a comprovar la comprensió.

Subministrar recursos alternatius. Si un text és massa difícil, observar el text amb una llengua fàcil i amb més suport visual. Trebal·leu amb els companys per a poder reescriure el text per als vostres alumnes, o doneu-los per escrit un resum senzill d'una part. Alguns alumnes poden ser capaços de "passar l'examen" en un text de cert nivell després d'haver desenvolupat coneixements del seu bagatge i conceptes bàsics amb una versió més senzilla.

Reduir el nivell d'ansietat. Els aprenents de llengua anglesa duen una doble càrrega a les vostres classes: aprendre alguna cosa del contingut i aprendre la llengua d'instrucció. Us entendran més bé si no es troben sota l'estrès. Enfoqueu els conceptes clau i les habilitats abans que tots els continguts, i el reconeixement del progrés en l'aprenentatge de la llengua de la mateixa manera com les habilitats basades en el contingut i el coneixement.

Elizabeth COELHO¹
Universitat de Toronto

¹ Material lliurat per Elizabeth COELHO al *workshop* celebrat al Departament d'Educació, el dia 15 d'octubre de 2005.